

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

12 декабря 2013 г. № 89-З

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Народной Республики Бангладеш о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*22 ноября 2013 года
27 ноября 2013 года*

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Народной Республики Бангладеш о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций, подписанное в г. Дакка 12 ноября 2012 года.

**Президент
Республики Беларусь**

А.Лукашенко

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Беларусь и Правительством Народной Республики Бангладеш о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Беларусь и Правительство Народной Республики Бангладеш, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

стремясь создавать благоприятные условия для инвестиций, осуществляемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита инвестиций в соответствии с настоящим Соглашением будут способствовать развитию деловой инициативы в обоих государствах,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Термины и их определения

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие термины и их определения:

1. Инвестиции – все виды имущества, вкладываемые инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством и включающие, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и иные имущественные права, такие как ипотеки, права залога, залоги и подобные права;

б) доли, акции, облигации и иные формы участия в хозяйственных обществах;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную и промышленную собственность, включая авторские права, патенты на изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, указания происхождения, ноу-хау и гудвилл, а также другие подобные права, признаваемые законодательствами обеих Договаривающихся Сторон;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, включая права на разведку, разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не затрагивает его характера как инвестиций при условии, что подобное изменение не противоречит законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Доходы – суммы, полученные посредством инвестиций и, в частности, но не исключительно, включающие прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, платежи в счет роялти и другие доходы от инвестиций.

3. Инвесторы в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

а) физические лица, которые в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон являются ее гражданами и осуществляют инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны;

б) юридические лица, включая хозяйственные общества, товарищества, ассоциации и другие объединения либо организации, созданные или учрежденные согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон, имеющие свое зарегистрированное местонахождение на ее территории и осуществляющие инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

4. Территория в отношении каждой из Договаривающихся Сторон – территория соответствующего государства, которая включает сушу, внутренние воды и территориальное море, морское дно и недра,

воздушное пространство, над которой государство этой Договаривающейся Стороны осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или юрисдикцию.

5. Законодательство в отношении каждой Договаривающейся Стороны – законодательство государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Инвестиции, осуществленные до вступления в силу настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны согласно соответствующим положениям законодательства последней как до, так и после вступления в силу настоящего Соглашения, но не применяется к любому спору в отношении инвестиций, который возник до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 3

Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет создавать на своей территории благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления их инвестиций и будет допускать такие инвестиции согласно своему законодательству.

2. Инвестициям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также надлежащая защита на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется:

не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию, владению или распоряжению на своей территории инвестициями инвесторов другой Договаривающейся Стороны;

соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит па территории своего государства:

а) в отношении инвестиций и доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов собственных инвесторов или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства;

б) инвесторам другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Положения настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, льгот или привилегий, вытекающих из:

а) существующего или возможного в будущем соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке, экономическом или валютном союзе либо иного аналогичного международного соглашения, включая другие формы регионального экономического сотрудничества, членом которых любое из государств Договаривающихся Сторон является или может стать в будущем;

б) международного соглашения, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

Статья 5

Защита окружающей среды и здоровья населения

1. Договаривающаяся Сторона не отказывается или иным образом не отступает от реализации национальной политики в области защиты окружающей среды и здоровья населения для поощрения или оказания иного содействия учреждению, приобретению, расширению, эксплуатации, управлению, поддержанию, распоряжению и пользованию, а также продаже или отчуждению в иной форме инвестиций инвестора другой Договаривающейся Стороны.

2. Цели инвестирования должны достигаться без послабления мер общего регулирования в области защиты здоровья населения, безопасности и охраны окружающей среды. В случае если окружающей среде или жизни и здоровью населения государства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены инвестиции, инвестором другой Договаривающейся Стороны причинены ущерб, убытки или повреждения, то такой инвестор выплачивает адекватную и эффективную компенсацию первой Договаривающейся Стороне в соответствии с ее законодательством и при необходимости международным правом.

Статья 6 **Экспроприация**

1. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны не подлежат реквизиции, экспроприации, национализации или другим мерам, действие которых эквивалентно экспроприации (далее – экспроприация), иначе как в общественных интересах, в соответствии с законодательством, на недискриминационной основе и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация составляет рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнародованию, в зависимости от того, что имело место раньше. Рыночная стоимость определяется в соответствии с общепринятой международной практикой и включает процент, рассчитанный на основе LIBOR за период с момента экспроприации до даты платежа по отношению к валюте, в которой были осуществлены инвестиции. Компенсация выплачивается без задержки в валюте, в которой были осуществлены инвестиции, должна быть эффективно осуществимой и переводиться без ограничений.

2. Инвесторы, потерпевшие убытки, имеют право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, на оперативное рассмотрение дела и анализ оценки соответствующих инвестиций судебной или другой независимой полномочной инстанцией государства этой Договаривающейся Стороны согласно принципам, изложенным в настоящей статье.

Статья 7 **Возмещение убытков**

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, чрезвычайного положения, восстания, мятежа или беспорядков, имевших место на территории последней Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования. Причитающиеся в этой связи платежи должны переводиться без ограничений.

Статья 8

Свободный перевод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими соответствующих налогов и сборов беспрепятственный перевод платежей, связанных с их инвестициями, в частности, но не исключительно:

- а) доходов;
- б) платежей в счет погашения займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;
- в) платежей, предназначенных для покрытия расходов, относящихся к управлению инвестициями;
- г) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;
- д) выручки от продажи или частичной либо полной ликвидации инвестиций, включая возможный прирост стоимости;
- е) компенсации, определенной в статьях 6 и 7 настоящего Соглашения.

2. Переводы платежей, предусмотренные настоящей статьей, будут осуществляться без задержки в свободно конвертируемой валюте в соответствии с правилами валютного регулирования государства Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции, если иное не согласовано между соответствующими инвестором и Договаривающейся Стороной.

3. Обмен валюты для осуществления платежей, предусмотренных настоящей статьей, осуществляется по действующему на дату перевода рыночному обменному курсу в соответствии с правилами валютного регулирования государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 9

Суброгация

1. В случае когда одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченная организация осуществляет выплату возмещения собственному инвестору по договору страхования или гарантии в отношении некоммерческих рисков в связи с инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны (далее – страховщик), последняя Договаривающаяся Сторона признает:

- а) передачу страховщику на основании акта законодательства или договора всех прав и прав требования;

б) полномочия страховщика на осуществление таких прав и прав требования, а также принятие обязательств в отношении инвестиций в силу суброгации.

2. Объем прав и прав требования, приобретенных в порядке суброгации, не должен превышать первоначального объема прав и прав требования инвестора.

3. Любой спор между Договаривающейся Стороной и страховщиком подлежит разрешению в соответствии с положениями статьи 11 настоящего Соглашения.

Статья 10

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения положений настоящего Соглашения должны по возможности разрешаться путем переговоров по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающиеся Стороны не смогут разрешить какой-либо спор путем переговоров в течение шести месяцев с момента их начала, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон может быть передан в арбитражный суд в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Арбитражный суд учреждается для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает одного члена суда, а эти два члена суда с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон назначают председателя суда. Председатель суда должен быть гражданином третьего государства, с которым обе Договаривающиеся Стороны поддерживают дипломатические отношения. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев, а председатель – в течение трех месяцев с даты уведомления любой из Договаривающихся Сторон о ее намерении передать спор в арбитражный суд.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться с просьбой о производстве необходимых назначений к Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда не в состоянии осуществить данные действия или же он является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована вице-председателю Международного Суда.

5. Если вице-председатель Международного Суда также является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или же и

он не в состоянии осуществить такие действия по какой-либо иной причине, право произведения необходимых назначений будет предоставлено следующему по старшинству члену Международного Суда, не являющемуся гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Арбитражный суд, учреждаемый согласно настоящей статье, принимает решения большинством голосов. Решения суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и ее представителей на заседаниях суда. Расходы председателя суда, а также любые другие расходы, связанные с рассмотрением спора, делятся поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд вправе принять иное решение относительно расходов. По всем другим вопросам суд сам определяет регламент своей работы.

7. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, ни при каких условиях не будет прибегать в ходе рассмотрения спора к мерам защиты, основанным на суверенитете и иммунитетах государства.

Статья 11

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны относительно инвестиций данного инвестора, будет предметом консультаций между сторонами в споре в целях его решения миролюбивым способом.

Если такие консультации не приведут к разрешению спора в течение шести месяцев с даты подачи заявления об урегулировании спора, инвестор имеет право передать спор для разрешения по своему выбору:

а) в компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г.;

в) в арбитражный суд *ad hoc*, который, если стороны в споре не договорятся об ином, должен быть создан и действовать согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL).

2. Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для обеих сторон в споре.

3. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на тот факт, что инвестор государства другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенные убытки.

4. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна пытаться разрешить по дипломатическим каналам спор, вынесенный на международное арбитражное рассмотрение, за исключением случаев, когда другая Договаривающаяся Сторона не подчиняется решению, вынесенному арбитражным судом.

Статья 12

Применение других правил

Если положения внутреннего законодательства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, то такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той мере, в которой они более благоприятны.

Статья 13

Консультации

При необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 14

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней с даты, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении ими соответствующих

внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет и впоследствии автоматически продлевается на неопределенный срок, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Соглашение прекращает свое действие через один год с даты получения такого уведомления.

В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения всех статей настоящего Соглашения, касающиеся таких инвестиций, будут оставаться в силе в течение десяти лет с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Дакка 12 ноября 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае разногласий в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь
Подпись**

**За Правительство
Народной Республики
Бангладеш
Подпись**